

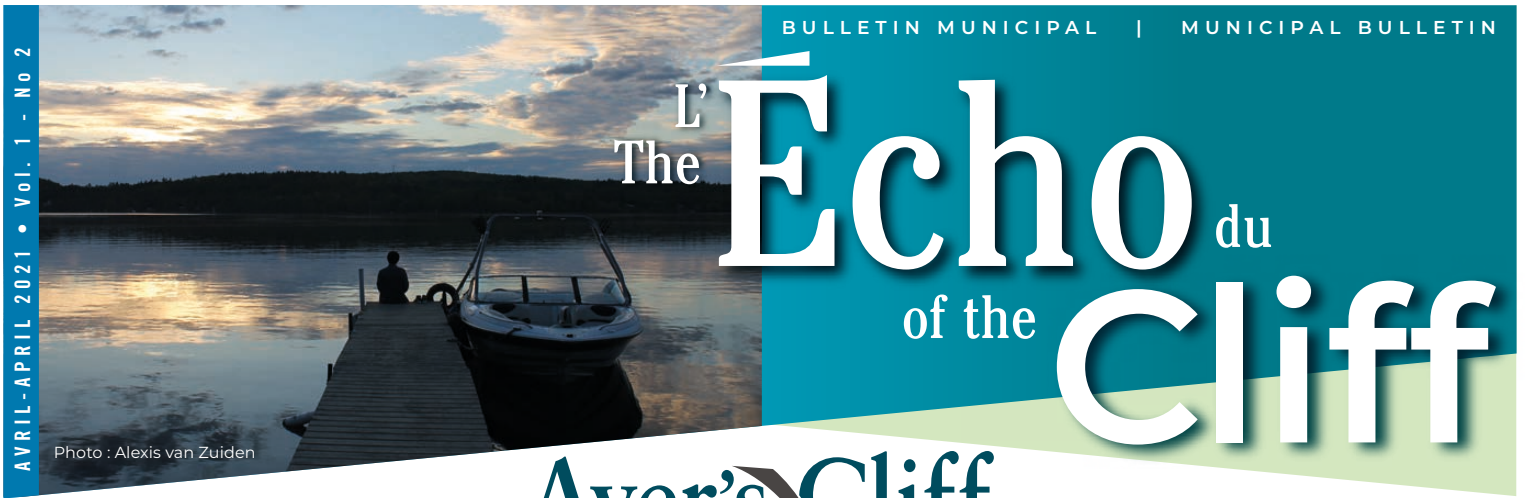


Photo : Alexis van Zuiden

L'Echo du Cliff

Ayer's Cliff

Mot du maire

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Voilà plus d'un an que nous vivons différemment, privés de toutes sortes d'activités, de visites et de sorties. L'arrivée des beaux jours nous permet d'espérer des temps meilleurs. La possibilité de se faire vacciner s'accélère et, peu à peu, nous nous rapprocherons de ce que nous appelons la normalité. Continuons de se protéger et de protéger les autres. Restons confiants, demeurons prudents tant que la bataille ne sera pas gagnée.

Il est aussi difficile de prévoir les activités auxquelles nous aurons droit. Y aura-t-il un rodéo... est-ce que l'Expo aura lieu...? Il est trop tôt pour le savoir, mais nous savons cependant, que nos employés municipaux sont là et s'efforcent de nous offrir les meilleurs services possibles.

Ils sont au bureau pour nous accueillir, répondre à nos questions, à nous expliquer la réglementation, à vouloir nous aider. Ils sont sur la rue et dans les parcs pour que nous ayons des endroits propres et sécuritaires pour se détendre, jouer, marcher, faire du vélo. Ils sont là pour que nous ayons des parcs entretenus et fleuris. Ils sont là pour que nos enfants s'amuse, jouent dehors. Ils sont là pour que nous puissions aller à la plage, pique-niquer, se baigner, faire une ballade sur le lac. Ils sont là pour que nous buvions une eau claire et saine, que nos eaux usées soient traitées dans le respect de l'environnement. Ils sont là pour prévenir et protéger contre les incendies.

Comme le printemps qui est là, comme à chaque saison, ils sont toujours là. Soyons conscients qu'ils ont comme mission de faire de notre Municipalité, un endroit agréable où vivre.

Ils le font bien et, quand nous les voyons, disons-leur que nous les apprécions.



Vincent Gérin
Maire - Mayor
Municipalité d'Ayer's Cliff
Municipality

Word from the Mayor

Dear fellow citizens,

For more than a year we have been living quite differently, deprived of all sorts of activities, visits, and outings. The arrival of sunny days allows us to hope for better times. The possibility of getting vaccinated is accelerating and, little by little, we will move closer to what we call 'normality'. Let's continue to protect ourselves and others. Let us remain confident, let us remain cautious until the battle is won.

It is also difficult to predict the activities to which we will be entitled. Will there be a rodeo... Will the Fair take place...? It is too early to know, but we do know that our Municipal employees are there and striving to provide us with the best possible services.

They are at the office to welcome us, to answer our questions, to explain the regulations, available to help us. They are on the street and in the parks, so we have clean and safe places to relax, play, walk, ride a bike. They are there for us to have parks that are well maintained and beautifully landscaped. They are there for our children to have fun, to play outside. They are there so we can go to the beach, have a picnic, swim, enjoy a pleasant boat ride on the lake. They are there for us to drink clean and healthy water, for our wastewater to be treated with respect for the environment. They are there to prevent and protect against fires.

In Spring, as in every season, they are always there. We are reminded that their mission is to make our Municipality a pleasant place to live.

They do it well, and when we see them, let them know that we appreciate them.

«Continuons de se protéger et de protéger les autres. Restons confiants, demeurons prudents tant que la bataille ne sera pas gagnée.»

«Let's continue to protect ourselves and others. Let us remain confident, let us remain cautious until the battle is won.»

Un passage entre terres et eaux

A journey amidst land and water

Mot du directeur général/Word of the General Manager **p. 2** Pourquoi préserver les bandes riveraines?/Why preserve the shorelines? **p. 3**

Réglementation à Ayer's Cliff/Ayer's Cliff Regulations **p. 3** Pour consultation/For consultation **p. 3**

Mois de MAI, mois VERT!/Month of May, GREEN Month! **p. 4**

Les enfants d'Ayer's Cliff aident les pollinisateurs/Ayer's Cliff children help pollinators **p. 4** Juin au THÉÂTRE!/June at THEATRE! **p. 5**

Bibliothèque/Library **p. 5** Vivre en bon citoyen à Ayer's Cliff/Living as a good citizen in Ayer's Cliff **p. 6**

Camp de jour Youhou de retour en 2021 sur un nouveau site!/Youhou day camp back in 2021 on a new site! **p. 6**

Un été à LA PLAGE!/A summer at THE BEACH! **p. 6** La rue Thompson/Thompson Street **p. 7** Rappels en rafale/News flash **p. 8**

Nouveau règlement uniformisé sur la prévention des incendies/New standardized fire prevention regulations **p. 8**



Photo : Tom Standish

Par/By : **Bastien Lefebvre**, Directeur général/General Manager**Chères Ayer's Cliffôises, chers Ayer's Cliffôis,**

Pour cette deuxième édition du bulletin municipal, j'aimerais vous informer des quelques réalisations et projets à venir pour la Municipalité. La période de pandémie toujours en cours mais qui semble s'essouffler, n'aura pas empêché la poursuite des projets municipaux.

Centre communautaire

Le Centre communautaire a été rénové en ce qui concerne le remplacement du revêtement extérieur ainsi que des portes et l'ajout d'arrêts de neige sur la toiture à certains endroits nécessaire pour une question de sécurité. Ce projet était en attente depuis quelques années, c'est maintenant un dossier réglé.

Projet de mise à niveau du Parc Tyler

Au cours de l'été 2021, les aménagements du Parc Tyler seront bonifiés par l'ajout d'équipements dont un nouveau boyau d'arrosage pour la patinoire, un nouveau lampadaire, un abreuvoir mural ainsi qu'un super dôme (structure de grimpe pour les enfants). L'ensemble du projet sera réalisé au plus tard le 31 août 2021 et a fait l'objet d'une aide financière de 18 228,04 \$ provenant du Ministère de l'éducation.

Projet de réfection du chemin Brown's Hill

Également au cours de l'été 2021, le chemin Brown's Hill sera refait en entier de la rue Main jusqu'à la limite municipale, après le viaduc de l'autoroute 55. Les principaux travaux effectués seront le décohésionnement du pavage en place, rechargement de matériaux granulaires pour bonifier l'épaisseur de granulats avant repavage, restauration des glissières de sécurité, remplacement d'un ponceau et rechargement des accotements. Le projet total est évalué à 595 317,18 \$ et sera financé à 75 % par le Gouvernement du Québec dans le cadre du RIRL (*Redressement des infrastructures routières locales*).

Lumières de rues

S'ajoute aux projets de la Municipalité pour l'année 2021, le remplacement de toutes les lumières de rues par des lumières au DEL (diode électroluminescente) qui permettront des économies totales des coûts en électricité de 13 826 \$/an, selon le sommaire des coûts et économies fait par l'entreprise Énergère qui a le mandat de remplacement des lumières de rues. Le coût total du projet s'élève à 60 284 \$ qui sera rapidement rentabilisé selon les économies annuelles présentées.

Sur ce, je vous souhaite un très bon début de printemps, un bel été et au plaisir de vous informer lors de la prochaine parution du bulletin au mois d'août.

Dear Ayer's Cliff citizens.

For this second edition of the Municipal newsletter, I would like to inform you of some of the achievements and projects to come for the Municipality. The pandemic period still under way, but which seems to be running out of steam, will not have prevented the continuation of municipal projects.

Community Centre

The Community Centre has been renovated regarding the replacement of the exterior cladding and doors, as well as the addition of snow stops on the roof in some areas necessary for safety reasons. This project has been on hold for a few years and it is now a settled case.

Tyler Park Upgrade Project

During the summer of 2021, the Tyler Park facilities will be enhanced by the addition of equipment including a new watering hose for the ice rink, a new lamppost, a wall drinking fountain and a super dome (climbing structure for children). The entire project will be completed by August 31st, 2021 and has received \$18,228.04 in funding from the Ministry of Education.

Road Reconstruction Project Brown's Hill

Also in the summer of 2021, Brown's Hill Road will be redone from Main Street to the municipal boundary, after the Highway 55 overpass. The main work carried out will be the stripping of the paving in place, adding granular materials to improve the thickness of aggregates before repaving, restoration of the guardrails, replacement of a culvert and rebuilding of the shoulders. The total project is valued at \$595,317.18 and will be 75% funded by the Government of Quebec under the RIRL (*Redress of local road infrastructure*).

Street lights

In addition to the Municipality's plans for 2021, the replacement of all street lights with LED lights (light-emitting diode) will result in total electricity cost savings of \$13,826/year, according to the summary of costs and savings made by the company Énergère which has the mandate to replace street lights. The total cost of the project is \$60,284, an amount which will be quickly recovered based on the annual savings presented.

With this, I wish you a very good start to Spring, a beautiful Summer and look forward to updating you when the newsletter is next published in August.

AYER'S CLIFF

1072, rue Main
Ayer's Cliff (Qc) J0B 1C0

sonianepton@royallepage.ca

sonianepton.com



Sonia Nepton
courtier immobilier inc.

ROYAL LEPAGE
AU SOMMET
Agence immobilière
FRANCHISÉE INDÉPENDANTE ET AUTONOME DE ROYAL LEPAGE

819.572.9289
SERVICE BILINGUE | BILINGUAL SERVICE



Photo : Jean-Claude Aubin



Think green!

Pourquoi préserver les bandes riveraines?

Depuis plusieurs années, les recherches démontrent qu'une bande riveraine est profitable et importante pour plusieurs raisons. Que ce soit d'un point de vue économique, agronomique, environnemental ou récréatif, les bandes riveraines offrent principalement des avantages au niveau de l'efficacité de drainage des eaux, de la lutte contre l'érosion, de la stabilité des rives tout en embellissant le paysage riverain. Les bandes riveraines permettent également de lutter contre l'augmentation de la température de l'eau qui peut provoquer de l'eutrophisation et l'apparition des cyanobactéries.

Why preserve the shorelines?

For several years, research has shown that a shoreline is profitable and important for several reasons. Whether from an economic, agronomic, environmental, or recreational perspective, shorelines primarily offer benefits in terms of water drainage efficiency, erosion control, shoreline stability and beautification of the waterfront landscape. Shorelines also help to combat the increase in water temperature that can cause eutrophication and the appearance of cyanobacteria.

Réglementation à Ayer's Cliff

Depuis 2016, l'aménagement d'une bande riveraine est obligatoire pour tous les riverains dans la Municipalité. À titre de rappel, pour un terrain d'une pente inférieure à 30 %, la bande riveraine est de 5 mètres à partir de la ligne des hautes eaux (LHE) et pour une pente de plus de 30 %, la bande riveraine est de 7,5 mètres.

Pour tous travaux dans la rive, même pour la plantation de végétaux, n'oubliez pas de demander un permis de travaux en rive qui est disponible sur le site internet de la Municipalité (Menu – Permis et administration – Demande de permis).

Ayer's Cliff Regulations

Since 2016, the landscaping of the shoreline is mandatory for all residents in the Municipality. As a reminder, for land with a slope of less than 30%, the waterfront strip is 5 metres from the high-water line (LHE) and for a slope of more than 30%, the waterfront strip is 7.5 metres.

For all work on the shoreline, even for planting plants, don't forget to apply for a shoreline work permit that is available on the Municipality's website (Menu - Permit and Administration - Permit Application).

Pour consultation

Si vous voulez en savoir plus sur la revégétalisation des bandes riveraines, sur leurs avantages ou pour en connaître davantage sur les végétaux indigènes pour votre aménagement paysager, vous pouvez consulter le site de Québec Vert (anciennement sous le nom de FIHOQ) au lien suivant <https://quebecvert.com/>

For consultation

If you wish to learn more about the revegetation of shorelines, their benefits or to learn more about native plants for your landscaping, you can visit the Québec Vert website (formerly known as FIHOQ) at the following link <https://quebecvert.com/>.

RESTAURANT CHEZ MAURICE

DEPUIS 1975

155, rue Tyler, Ayer's Cliff

Taxes et pourboire en sus. Tous nos prix sont sujets à changement sans préavis.
Taxes and tip not included. All prices are subject to change without notice.
No peut être jumelé à aucune autre promotion. Can not be combined with any other promotion.

15 AVRIL AU 15 AOÛT 2021 • APRIL 15 TO AUGUST 15 2021

819.838.4855

22\$

2 poutines régulières
(moyennes)
+ 2 boissons gazeuses

*2 medium regular poutines
and 2 soft drinks*

Photo : Edith Ross

Mois de MAI, mois VERT!

Le mois de MAI se fera sous le thème de l'environnement. Un mois complet pour mettre en pratique les bonnes habitudes et les partager. Surveillez les informations sur le site web et la page Facebook.

Arbustes cherchent une famille

Commandez vos arbustes destinés au reboisement des bandes riveraines. **La date limite pour transmettre votre commande est vendredi le 23 avril à 17 h. Le formulaire prévu à cet effet est disponible sur le site web de la Municipalité et sur Facebook.**

Les espèces offertes sont indigènes, recommandées pour le reboisement des bandes riveraines, faciles d'adaptation et requièrent peu de soins particuliers après la plantation.

Les espèces suivantes sont offertes en deux formats, petit à 3,00 \$ et gros à 6,60 \$:

- Physocarpus à feuilles d'obier (Physocarpus opulifolius);
- Saule arbustif (Salix discolor);
- Aronie Noire (Aronia Melanocarpa);
- Clématite de Virginie (Clematis Virgiana);
- Rosier Inerne (Rosa Blanda).

La distribution aura lieu au Parc de la Culture (à côté de la bibliothèque) samedi le 22 mai entre 13 h et 16 h.

Merci à la MRC Memphrémagog de rendre cette activité possible.

Les enfants d'Ayer's Cliff aident les pollinisateurs



Nos petits travailleurs des jardins, abeilles et papillons sont précieux. Il faut les aider à se nourrir. Pendant le mois de mai, les enfants de la Municipalité recevront une trousse « Amis des pollinisateurs » (concours de dessin, graines, terreau et explications).

Merci au Centre Jardin Dansereau de collaborer avec la Municipalité pour rendre cette activité possible.

La méthode de distribution sera communiquée sur la page Facebook de la Municipalité.

**CENTRE JARDIN
DANSEREAU**
Serres • Fleuriste • Cadeaux

Month of May, GREEN Month!

The theme of MAY will be the theme of the environment. A full month to practice good habits and share them. Keep an eye on the information on the website and Facebook page.

Shrubs are looking for a home

Order your shrubs for reforestation of your shoreline. **The deadline to submit your order is Friday, April 23rd at 5 p.m. The form provided for this purpose is available on the Municipality's website and on Facebook.**

The species offered are native, recommended for reforestation of shorelines, easy to adapt and require little special care after planting.

The following species are available in two sizes, small at \$3.00 and large at \$6.60:

- Physocarpus opulifolius;
- Willow shrub (Salix discolor);
- Black Aronie (Aronia Melanocarpa);
- Virginia Clematis (Clematis Virgiana);
- Inerne Rose (Rosa Blanda).

The distribution will take place at the Parc de la Culture (beside the library), on Saturday, May 22nd between 1 p.m. and 4 p.m.

Thanks to the MRC Memphrémagog for making this activity possible.

Ayer's Cliff children help pollinators



Our little garden workers, bees and butterflies, are precious. We need to help them feed themselves. During the month of May, the children of the Municipality will receive a "Friends of the pollinators" kit (drawing competition, seeds, soil and explanations).

Thank you to the Centre Jardin Dansereau for working with the Municipality to make this activity possible.

The method of distribution will be communicated on the Municipality's Facebook page.

AQUATEC
ENTREPRENEUR PLOMBIER

1065, rue Westmount, Ayer's Cliff

819 838-5353

info@aquatecplombier.ca

www.aquatecplombier.ca

Service professionnel offert partout en Estrie
Professional service offered everywhere in Estrie



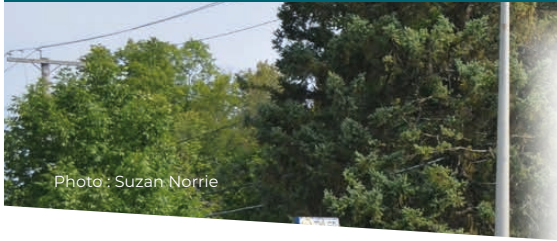


Photo : Suzan Norrie



Québec



Juin au THÉÂTRE!

Samedi le 26 juin à 13 h, la Municipalité d'Ayer's Cliff aura le plaisir d'offrir aux citoyens une représentation de l'animation théâtrale Régine et Fantômes. Une pièce de théâtre en plein air au Parc de la Culture (à côté de la bibliothèque). Les informations seront communiquées sur le site web de la Municipalité au début du mois de juin.

La représentation sera en français mais nous espérons pouvoir l'offrir en anglais une prochaine fois.

Merci au Chemin des Cantons et au Gouvernement du Québec qui ont rendu cette activité possible.

June at THEATRE!

On Saturday, June 26th at 1 p.m., the Municipality of Ayer's Cliff will have the pleasure of offering its citizens a performance of the theatrical animation Régine et Fantômes. An outdoor play at the Parc de la Culture (beside the library). The information will be communicated on the Municipality's website in early June.

The performance will be in French, but we hope to be able to offer it in English next time.

Thank you to the Chemin des Cantons and the Government of Quebec who made this activity possible.

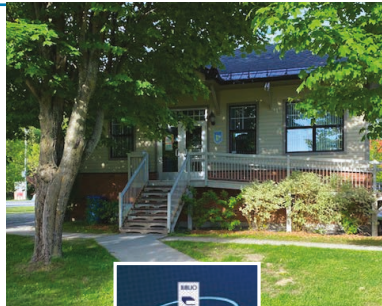
Bibliothèque

Venez célébrer avec nous la Journée mondiale du livre le vendredi 23 avril. Nous serons ouverts de 13 h à 16 h. **Nous vous offrirons en cadeau, un livre de votre choix parmi une sélection proposée.** Nous lancerons également un concours d'une semaine qui se terminera par un tirage au sort le vendredi 30 avril pour tous ceux qui participeront sur notre page Facebook «**Bibliothèque Ayer's Cliff Library**». Chaque jour pendant une semaine, vous aurez l'occasion de participer en répondant aux questions du jour. Quatre prix seront remis lors de ce tirage. Nous espérons que vous apprécierez et profitez de notre partenariat avec le Réseau des Bibliothèques de L'Estrie.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter en laissant un message à la bibliothèque (819 838-5020), via courriel à biblio@pppoe.ca ou en nous envoyant un message via notre page Facebook.

Prendre note que nous sommes maintenant ouverts les jeudis de 17 h à 19 h et les vendredis de 13 h à 16 h.

Nous vous annonçons également que nous n'acceptons plus de dons de livres à l'exception de ceux pour les moins de 5 ans et nous ne donnons plus de reçus. Merci!



Library

Come celebrate World Book Day with us on Friday, April 23rd. We will be open from 1 p.m. to 4 p.m. We will give you as a gift, a book of your choice from a selection offered. We will also launch a week-long contest that will end with a draw on Friday, April 30th for all those who participate on our Facebook page "Ayer's Cliff Library". Every day for a week, you will have the opportunity to participate by answering the questions of the day. Four prizes will be awarded in this draw. We hope you appreciate and enjoy our partnership with the Estrie Library Network.

If you have any questions, please contact us by leaving a message at the library (819-838-5020), emailing biblio@pppoe.ca or sending us a message via our Facebook page.

Please note that we are now open on Thursdays from 5 p.m. to 7 p.m. and Fridays from 1 p.m. to 4 p.m.

We also announce that we no longer accept donations of books older than 5 years, and we no longer give receipts. Thank you!

RESTAURANT familial DAIGLE

819 838-4777

Valide du 20 avril au 20 août 2021 • Valid from April 20 to August 20 2021

Club sandwich

+ boisson gazeuse/soft drink

11\$ +tx

2 Poutines

+ 2 boissons gazeuses/soft drinks

18\$ +tx

5

Horaire d'été à partir de mai : Mardi 7 h à 14 h | Mercredi 7 h à 14 h | Jeudi 7 h à 20 h | Vendredi 6 h à 20 h | Samedi 7 h à 20 h | Dimanche 7 h à 14 h

Summer hours from May: Tuesday 7 a.m. to 2 p.m. | Wednesday 7 a.m. to 2 p.m. | Thursday 7 a.m. to 8 p.m. | Friday 6 a.m. to 8 p.m. | Saturday 7 a.m. to 8 p.m. | Sunday 7 a.m. to 2 p.m.



Vivre en bon citoyen à Ayer's Cliff

Les bons citoyens sont activement engagés au sein de leur communauté pour améliorer les conditions de leurs concitoyens. Ils sont fiers de l'endroit où ils vivent et luttent pour son amélioration. Nous voulons tous être vus comme de bons citoyens et avec un peu d'idée et d'effort, tout le monde peut l'être.

Un bon citoyen c'est aussi respecter les règlements (feu, arrosage, feux d'artifices, bruit, piscine, etc) afin de vivre de façon sécuritaire et en harmonie tous ensemble!



Living as a good citizen in Ayer's Cliff

Good citizens are actively engaged in their communities to improve the conditions of their fellow citizens. They are proud of where they live and strive for its improvement. We all want to be seen as good citizens and with a few ideas and effort, everyone can be.

A good citizen also respects the rules (fire, watering, fireworks, noise, swimming pool, etc) in order to live safely and in harmony together!

Camp de jour Youhou de retour en 2021 sur un nouveau site!

Due à la fermeture du Collège Massawippi en 2020 où se déroulaient les activités du Camp Youhou, il n'a pas été possible de renouveler une entente pour l'été 2021. Malgré tout, le camp de jour de la zone Youhou à Ayer's Cliff se tiendra sur le site de l'expo en 2021 au 977 rue Main.

Les inscriptions en ligne pourront se faire sur le site internet du Camp Youhou au :
<http://youhou.zone/camps/ayers-cliff-2/>



Youhou day camp back in 2021 on a new site!

Due to the closure of Collège Massawippi in 2020 where Camp Youhou's activities were taking place, it was not possible to renew an agreement for the Summer of 2021. Nevertheless, the Youhou zone day camp in Ayer's Cliff will be held on the Fairgrounds in 2021 at 977 Main Street.

Online registrations can be made on the Website of Camp Youhou at:
<http://youhou.zone/camps/ayers-cliff-2/>

Un été à LA PLAGE!

La Municipalité d'Ayer's Cliff, partenaire de la Régie du Parc Massawippi qui est propriétaire de la plage, est heureuse de convier ses citoyens à un été au bord de l'eau.

Les tarifs et services seront communiqués prochainement sur le site web www.parcmassawippi.com.



A summer at THE BEACH!

The Municipality of Ayer's Cliff, a partner of the Régie du Parc Massawippi, which owns the beach, is happy to invite its citizens to a summer at the beach.

Rates and services will be announced shortly on the www.parcmassawippi.com website.

NETTOYAGE DU PRINTEMPS SPRING CLEANING

Visitez notre station
de remplissage
Visit our refill station



QUINCAILLERIE L. GUILBAULT LTÉE

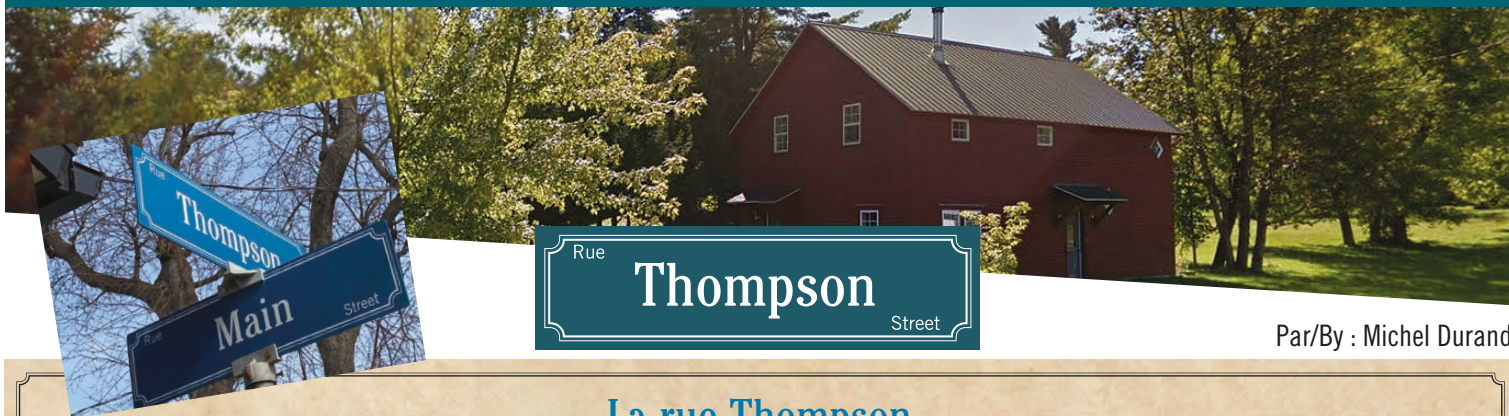
PLUMBERIE • ÉLECTRICITÉ • PEINTURE • VENTE & RÉPARATION

ACHETEZ 3 PRODUITS ET OBTENEZ LE 3^e À 50%* DE RABAIS.
BUY 3 PRODUCTS AND GET THE 3rd AT 50%* OFF.

*50% de rabais sur l'article au plus bas prix. 50% off the item at the lowest price.

Rabais valide du 1^{er} avril au 31 mai 2021. Discount valid from April 1 to May 31, 2021.

1209, RUE MAIN, AYER'S CLIFF • 819 838-5656



Par/By : Michel Durand

La rue Thompson

Cette rue tient son appellation de Lysle R. Thompson dont les ancêtres, venus d'Écosse et d'Irlande, furent parmi les premiers colons à s'établir dans la grande région de la Montérégie puis des Cantons de l'Est. L'un de ses ancêtres (Robinson) fut même enterré dans le cimetière des Pionniers d'Ayer's Cliff. L.R. Thompson travailla une quarantaine d'années dans le domaine de l'épicerie et y fut, lui aussi à sa façon, un pionnier dans le secteur de la congélation et le tout premier à vendre du pain tranché à Ayer's Cliff!

Initialement connue sous le vocable «Thompson Lane», alors qu'elle n'était qu'un droit de passage de 20 pieds de largeur, cette rue est l'une des plus courtes d'Ayer's Cliff. On peut y voir encore aujourd'hui un ancien poste de pompier construit en 1953 et dont la vocation fut maintenue jusqu'en 1975, année où il fut transféré à son emplacement actuel sur la rue Main. On peut remarquer sur ce bâtiment du 946 Thompson une sorte de beffroi ; cette tour ne servait pas de poste de guet mais était plutôt utilisée pour y suspendre les boyaux d'incendie afin de les faire sécher. Du même côté de la rue, entre le 930 et l'arrière du bâtiment de la rue Main, une maison, aujourd'hui déplacée dans Bacon's Bay, a été le premier atelier de menuiserie Van-Winn pour l'année 1953 et la résidence de plusieurs familles, dont celle des Sharmen.

Du côté est de la rue, derrière la clinique de santé, on retrouvait un petit entrepôt pour la quincaillerie de Gordon McHarg et, au fond d'une allée, au 935, une «boutique de forge» construite en 1923 par Émile Ledoux, que Rosario Viens reprit en 1933 pour la céder à son tour, en 1946, aux associés Scalabrini/Dupuis. Olivier Dupuis poursuivit seul les opérations à partir de 1959 pour se consacrer dans la fabrication de divers produits d'acier (poêles, boîtes de camion, machinerie agricole, etc.). Ce bâtiment a été détruit en 2008. Tout près de la rue Sanborn, un étang a disparu lors de la construction de la Place Sanborn.



Thompson Street

This street is named after Lysle R. Thompson, whose ancestors, from Scotland and Ireland, were among the first settlers to settle in the greater Montérégie and then the Eastern Townships. One of his ancestors (Robinson) was even buried in the Ayer's Cliff Pioneer Cemetery. L.R. Thompson worked in the grocery industry for forty years and was also a pioneer in the refrigeration industry and the first to sell sliced bread in Ayer's Cliff!

Originally known as "Thompson Lane," when it was only a 20-foot-wide right of way, this street is one of the shortest in Ayer's Cliff. A former fire station built in 1953 and maintained until 1975, when it was relocated to its current location on Main Street, can still be seen today. A kind of belfry can be noticed on this building at 946 Thompson; this tower was not used as a lookout but was instead used to hang fire hoses for drying. On the same side of the street, between 930 and the rear of the Main Street building, a house, now moved to Bacon's Bay, was the first Van-Winn carpentry workshop in 1953 and the residence of several families, including the Sharmans.

On the east side of the street, behind the health clinic, there was a small warehouse for Gordon McHarg's hardware store and, at the end of an alley at 935, a "blacksmith shop" built in 1923 by Émile Ledoux, which Rosario Venez took over in 1933 and in turn sold it in 1946 to the Scalabrini/Dupuis associates. Olivier Dupuis continued the operations on his own from 1959 to devote himself to the manufacture of various steel products (pans, truck boxes, agricultural machinery, etc.). This building was destroyed in 2008. Near Sanborn Street, a pond disappeared during the construction of Place Sanborn.

Source : Archives d'Ayer's Cliff et la précieuse collaboration de John Batrie. Ayer's Cliff Archives and John Batrie's valuable collaboration.



95, route 141, Ayer's Cliff • 819.838.4906

GRAND CHOIX DE VÉGÉTAUX DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR!
PRODUCTION ÉCOLOGIQUE.

LARGE CHOICE OF PLANTS DIRECTLY FROM THE PRODUCER!
ECOLOGICAL PRODUCTION.



Jusqu'au 30 juin	9 h à 17 h, tous les jours						
Juillet - Août	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
	Fermé	9 h à 17 h	9 h à 17 h	9 h à 17 h	9 h à 17 h	9 h à 16 h	10 h à 15 h



Photo : Émilie-Rose Carrier



- Deuxième versement de taxes 1^{er} mai
- Inscription à Telmatik sur le site internet – système d'alerte de masse
- Ouverture de l'Écocentre entre le 24 avril et le 1^{er} mai selon la météo
- N'oubliez pas de retirer vos bacs le soir de la collecte
- Suite des démarches en cours pour le kiosque au centre du village
- Consignes sanitaires toujours en vigueur à l'hôtel de ville (pas d'accès au public)

- Second tax instalment May 1st
- Registration in Telmatik on the website - mass alert system
- The Ecocentre opens between April 24th and May 1st, depending on the weather
- Remember to remove your bins on the evening of collection
- Update of the ongoing steps for the Bandstand in the centre of the Village
- Health guidelines still in effect at the Town Hall (no access to the public)

SÉCURITÉ

SECURITY

Nouveau règlement uniformisé sur la prévention des incendies

Rappel important concernant l'entrée en vigueur en novembre dernier du règlement sur la prévention des incendies pour la Régie incendie Memphrémagog Est.

À cet effet, considérant la période de l'année, nous vous invitons à prendre connaissance du règlement 2020-12 sur le site internet de la Municipalité aux articles 49 à 52 concernant les feux à ciel ouvert.

www.regieincendieest.ca



New standardized fire prevention regulations

Important reminder regarding the entry into force last November of the fire prevention regulation for the Régie incendie Memphrémagog Est.

To this end, considering the time of year, we invite you to read By-law 2020-12 on the Municipality's website, articles 49 to 52 concerning open fires.

www.regieincendieest.ca

Municipalité du Village d'Ayer's Cliff Municipality of Ayer's Cliff Village

958, rue Main (Main Street), Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0

T 819 838-5006 F 819 838-4411 info@ayerscliff.ca

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi 9 h à 16 h
(sauf l'heure du midi)
Samedi et dimanche fermé

Business Hours

Monday to Friday 9 a.m. to 4 p.m.
(except lunch hour)
Saturday and Sunday closed

CONSEIL MUNICIPAL

Vincent Gérin
Maire/Mayor
vgerin@ayerscliff.ca

Patrick Proulx
Conseiller/Councillor numéro 1
pproulx@ayerscliff.ca

Peter McHarg
Conseiller/Councillor numéro 3
pmcharg@ayerscliff.ca

Stéphane Richard
Conseiller/Councillor numéro 4
srichard@ayerscliff.ca

Stacey Belknap-Keet
Conseillère/Councillor numéro 5
skeet@ayerscliff.ca

Michael Crook
Conseiller/Councillor numéro 6
mcrook@ayerscliff.ca

Suivez-nous sur
Follow us on

